

Dnro 152/03.04.09/2025

Valmistelija Salli Anttonen

§ 3

FM Niina Syrjäsen käännöstieteen alaan kuuluvan väitöskirjan arvosteleminen

Itä-Suomen yliopiston johtosäännön 1.8.2018 9 §:n mukaan tiedekuntaneuvoston tehtävänä on arvostella väitöskirjat. Filosofisen tiedekunnan erikseen antamien ohjeiden (24.5.2023) mukaan väitöskirjat arvostellaan asteikolla hylätty-hyväksytty-kiittäen hyväksytty.

FM Niina Syrjäsen väitöskirjaksi tarkoittama tutkimus ” Kielet ja kääntäminen sodassa: Päämaja käännöskulttuurin toimintaympäristönä ja toiminnan määrittäjänä vuosina 1939–1944” on tarkastettu julkisesti 14.3.2025. Vastaväittäjät professori emerita Liisa Tiittula (Helsingin yliopisto) ja professori Tiina Kinnunen (Oulun yliopisto) puoltavat väitöskirjan hyväksymistä opinnäytteenä filosofian tohtorin tutkintoa varten ja esittävät sille arvosanaa hyväksytty.

Yliopistolain 24.7.2009/558 44 §:n mukaan ennen väitöskirjan arvostelua tekijälle on varattava tilaisuus vastineen antamiseen esitarkastajan, tarkastajan tai vastaväittäjän lausunnosta. Väittelijällä ei ole huomautettavaa lausunnosta. Vastaväittäjän lausunto ja kustoksen lausunto ovat esityslistan liitteenä.

Yliopistolain 24.7.2009/558 29 §:n mukaan opintosuorituksen arvosteluun saavat osallistua vain ne monijäsenisen hallintoelimen jäsenet tai varajäsenet, joilla on samantasoinen opintosuoritus tai jotka on otettu professorin tehtävään.

Linkki väitöskirjaan: [Kielet ja kääntäminen sodassa: Päämaja käänöskulttuurin toimintaympäristönä ja toiminnan määrittäjänä vuosina 1939–1944](#)

Eesitys	Asiassa annetun lausunnon perusteella tiedekuntaneuvosto arvostelee FM Niina Syrjäsen väitöskirjan arvosanalla hyväksytty.
Päätös	Eesityksen mukainen.